#### ниу «мэи»

## ВВОДНОЕ ЗАНЯТИЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

# Мартынов Владимир Сергеевич

### СТРУКТУРА КУРСА

### Всего 72 часа:

- практические занятия
- сдача переводов научной литературы по специальности

### ПЕРЕВОД НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Всего 100 000 печатных знаков с пробелами и знаками препинания.

### Из них:

- 85 000 устно (на занятиях)
- 15 000 письменно в качестве допуска к сдаче кандидатского минимума (на проверку)

# СОСТАВЛЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

150 терминов из переводимых статей

По специальности диссертационного исследования

**ТОЛЬКО** существительные или словосочетания

### ТРЕБОВАНИЯ К ПЕРЕВОДУ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Источники: научные статьи, авторефераты, диссертации, учебники
- НЕ ПОДХОДЯТ: инструкции и патенты!
- Не старше 10 лет
- <u>Авторы</u>: хотя бы один из авторов <u>носитель</u>
  <u>языка</u>. Или статья из серьезного рецензируемого журнала.

# ОФОРМЛЕНИЕ ПИСЬМЕННОЙ ЧАСТИ ПЕРЕВОДА

- Титульный лист с подписями научного руководителя и преподавателя
- Текст оригинала
- Текст перевода с нумерацией страниц

(14 шрифт, интервал 1,5, выравнивание по ширине)

## ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ДЛЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОЛА

Акционерное общество «Российская корпорация ракетно-космического приборостроения и информационных систем» (АО «Российские космические системы»)

#### ПЕРЕВОД СТАТЬИ

по специальности	(шифр специальности)						
	15 тыс. печатных знаков						
Аспирант:							
Научный руководитель:							
Преподаватель:					оценка		
		0.000				20	
		. 44	»			20	

Москва 20\_\_\_\_ г.

### ОФОРМЛЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

- Титульный лист с подписью преподавателя
- Расположение терминов в алфавитном порядке (нем.яз.)

## ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА ДЛЯ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ

Акционерное общество «Российская корпорация ракетно-космического приборостроения и информационных систем» (АО «Российские космические системы»)

#### ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Москва 20 г.

# СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

- Письменный перевод отрывка научнотехнической статьи по специальности (2 500 п.зн.)
- Устный перевод отрывка научнотехнической статьи по специальности (1 000 п.зн.)
- Беседа по устной теме «Моя научная работа» (25 30 предложений)

# Viel Glück!!!